



Маріупольський
університет

ПРОГРАМА

співбесіди на 2026 рік

зі спеціальності В11/035 Філологія ОПП «Усний та письмовий переклад (англійська, німецька)» ОС Бакалавр зі спеціальності В11 Філологія ОПП «Усний та письмовий переклад (англійська, німецька)» ОС Магістр (для осіб, які переводяться або поновлюються)

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

ПРОГРАМА

**співбесіди зі спеціальності В11/035 Філологія ОПП «Усний та письмовий
переклад (англійська, німецька)» ОС Бакалавр**

**зі спеціальності В11 Філологія ОПП «Усний та письмовий переклад
(англійська, німецька)» ОС Магістр**

(для осіб, які переводяться або поновлюються)

Затверджено:

на засіданні Вченої ради МДУ
протокол № 11 від 17.04.2026 р.

Київ, 2026

Програма співбесіди зі спеціальності В11/035 Філологія ОПП «Усний та письмовий переклад (англійська, німецька)» ОС Бакалавр зі спеціальності В11 Філологія ОПП «Усний та письмовий переклад (англійська, німецька)» ОС Магістр (для осіб, які переводяться або поновлюються). К. : МДУ, 2026. 13 с.

Укладачі:

О. Педченко, к.філ.н., доцент, завідувач кафедри англійської філології та прикладних студій;

О. Пефтієва, к.філ.н., доцент кафедри англійської філології та прикладних студій;

Н. Гайдук, к.філ.н., доцент кафедри англійської філології та прикладних студій;

М. Тарапатов, старший викладач кафедри англійської філології та прикладних студій.

Рецензенти:

Пахарєва Т.А., професор кафедри літературознавства та методики викладання зарубіжної літератури Українського державного університету імені Михайла Драгоманова

Балабан О.О., доцент кафедри германських мов і міжкультурної комунікації Українського державного університету імені Михайла Драгоманова

Затверджено на засіданні кафедри англійської філології та прикладних студій МДУ (протокол № 4 від 17.02.2026.)

ЗМІСТ

Розділ 1. Програма співбесіди із студентами, які переводяться або поновлюються на 2 курс.....	4
Розділ 2. Програма співбесіди із студентами, які переводяться або поновлюються на 3 курс.....	6
Розділ 3. Програма співбесіди із студентами, які переводяться або поновлюються на 4 курс.....	8
Розділ 4. Програма співбесіди із студентами, які переводяться або поновлюються для навчання на спеціальність 035 Філологія ОПП «Переклад (англійська, німецька)» ОС «Магістр».....	10
Розділ 5. Критерії оцінювання відповідей.....	12

РОЗДІЛ 1. ПРОГРАМА СПІВБЕСІДИ ІЗ СТУДЕНТАМИ, ЯКІ ПЕРЕВОДЯТЬСЯ АБО ПОНОВЛЮЮТЬСЯ НА 2 КУРС

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Згідно з вимогами державної атестаційної комісії університету студенти другого курсу освітнього ступеня «Бакалавр» мають можливість продовжити навчання за спеціальністю «Усний і письмовий переклад (англійська, німецька)» на 2 курсі.

Співбесіда з теорії та практики перекладу з основної іноземної (англійської) мови є вимогою для поновлення на навчання за вище визначеним рівнем.

Для проведення співбесіди створюється державна атестаційна комісія у складі голови, членів комісії та екзаменаторів. Комісія створюється щорічно і діє протягом року.

1. ВИМОГИ ДО СПІВБЕСІДИ З ОСНОВНОЇ (АНГЛІЙСЬКОЇ) МОВИ

Співбесіда з основної (англійської) мови передбачає з'ясування та оцінку знань та вмінь необхідних для навчання на другому курсі освітнього ступеня «бакалавр» й відбувається за індивідуальною усною співбесідою із використанням інформаційно-комунікаційних технологій Zoom, Viber, WhatsApp, Telegram, Google Meet тощо.

Той, хто складає іспит повинен продемонструвати:

- володіння англомовними звуками та звуко-літерними відповідностями, основними інтонаційними моделями, вміння розрізняти та вживати їх у різноманітних комунікативних ситуаціях;
- володіння граматичним мінімумом, вміння вживати вивчені та засвоєні структури правильно та відповідно до ситуації спілкування: володіння граматичними знаннями у морфології та синтаксисі;
- володіння граматичною та фонетичною термінологією, розуміння та вміння розкривати різницю у артикуляції, орфографії та семантиці лексичних одиниць англійської та рідної мов на основі міжмовного зіставлення;
- вільне володіння активною та пасивною лексикою до тем I курсу, вміння самостійно встановлювати та розширювати потенційний словарний запас;
- володіння країнознавчими та знаннями про соціокультурну специфіку англомовного культурного простору у межах виучуваних комунікативних сфер, тем, підтем та ситуацій. Вміння визначати та інтерпретувати означену специфіку, тобто розвивати соціокультурну чуттєвість, щоб здійснювати спілкування між власною та іншомовною культурами.

2. ОРІЄНТОВНА ПРОБЛЕМАТИКА ТЕМ ДЛЯ СПІВБЕСІДИ:

1. Draw a family tree of your own. Comment on it.
2. A friend of yours is coming this afternoon. You are too busy to meet him at the station. Ask your colleague to do it for you giving a detailed description of your friend's appearance.
3. What men/women in your opinion make a good husband/wife?
4. What feelings and emotions do people experience in different situations? Dwell on your feelings while taking your entrance exams.
5. You are constantly quarrelling with a group-mate of yours. Try to analyze and say what way you both should treat each other to avoid conflicts.
6. Compare housing in Britain and housing in the USA.
7. Make an advertisement on the selling of your house/flat. Try to mention as many details as possible. Try to make it as attractive as possible.
8. What kind of house would you like to live in? Give a detailed description of it.
9. What makes cooking easy and pleasant?

10. Describe the kitchen utensils you have in your kitchen and those you would like to have. Explain why.
11. Comment on the saying "Appearances are deceptive".
12. Dwell on the way you clean your flat. Mention utensils you usually use.
13. Describe a person whose success or achievements in something became an example for you.
14. You spent last Sunday at your friend's summer house. Tell what you liked and disliked about the house and its premises.
15. Give a description of the house/apartment you would like to live in.

Рекомендована література

1. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. Практичний курс англійської мови. Частина 1. Підручник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах "Переклад")/ Л.М.Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих.– Вінниця: Нова книга, 2005. – 432 с.
2. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. та ін. Практична граматики англійської мови для студентів молодших курсів вищих закладів освіти. Посібник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах "Переклад")/ Л.М.Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 512 с.
3. Headway Pronunciation. – Oxford University Press. – 2001.
4. English Club Home-Reading Series. Preintermediate. – М.: Iris Press. – 2001.

РОЗДІЛ 2

ПРОГРАМА СПІВБЕСІДИ ІЗ СТУДЕНТАМИ, ЯКІ ПЕРЕВОДЯТЬСЯ АБО ПОНОВЛЮЮТЬСЯ НА 3 КУРС

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Згідно з вимогами державної атестаційної комісії університету студенти другого курсу освітнього ступеня «Бакалавр» мають можливість продовжити навчання за спеціальністю «Переклад (англійська)» на 3 курсі.

Співбесіда з теорії та практики перекладу з основної іноземної (англійської) мови є вимогою для поновлення на навчання за вище визначеним рівнем.

Для проведення співбесіди створюється державна атестаційна комісія у складі голови, членів комісії та екзаменаторів. Комісія створюється щорічно і діє протягом року.

1. ВИМОГИ ДО СПІВБЕСІДИ З ОСНОВНОЇ (АНГЛІЙСЬКОЇ) МОВИ ТА ПРАКТИКИ ПЕРЕКЛАДУ

Співбесіда з основної (англійської) мови та практики перекладу передбачає з'ясування та оцінку знань та вмінь, необхідних для навчання на 3 курсі освітнього ступеня «бакалавр» й відбувається за індивідуальною усною співбесідою із використанням інформаційно-комунікаційних технологій Zoom, Viber, WhatsApp, Telegram, Google Meet тощо.

Той, хто складає іспит повинен продемонструвати:

- вільне володіння основною іноземною мовою, систему знань про мову взагалі, тобто з фонетики, лексики, словотвору, морфології, синтаксису, з основ стилістики іншомовного тексту;
- мовленнєву компетенцію, яка передбачає володіння способами формування та формулювання думок на іноземній мові, реалізації мовної норми у різних видах мовленнєвої діяльності, комунікативних ситуаціях і сферах спілкування;
- вміння та навички користування базовим словником та вживати їх в усній та письмовій формах у продуктивній та рецептивній видах мовленнєвої діяльності.

2. ОРІЄНТОВАНА ПРОБЛЕМАТИКА ТЕМ ДЛЯ СПІВБЕСІДИ:

1. Pre-school institutions in Great Britain and Ukraine.
2. Further education in GB. Different types of programs.
3. Higher education in GB and Ukraine compared.
4. Great Universities.
5. London. History, sights, events.
6. City transport in London, its problems.
7. Public transport in your town, ways of solving its problems.
8. American Cities, their peculiarities.
9. New York as a cultural centre of the nation.
10. American painting and architecture.
11. Kyiv as a spiritual centre of the nation.
12. The major cities in Ukraine.
13. Types of climate and their descriptions.
14. The world climate change and its possible consequences.
15. Give a weather forecast for the coming week.

Рекомендована література

1. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. Практичний курс англійської мови. Частина 2. Підручник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”) Вінниця: Нова книга, 2005. – 432 с.
2. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. та ін. Практична граматики

англійської мови для студентів молодших курсів вищих закладів освіти. Посібник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”). Вінниця: Нова книга, 2005. 512 с.

3. Headway Pronunciation. Oxford University Press, 2001.

4. English Club Home-Reading Series. Preintermediate. Oxford University Press, 2001.

РОЗДІЛ 3

ПРОГРАМА СПІВБЕСІДИ ІЗ СТУДЕНТАМИ, ЯКІ ПЕРЕВОДЯТЬСЯ АБО ПОНОВЛЮЮТЬСЯ НА 4 КУРС

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Згідно з вимогами державної атестаційної комісії університету студенти другого курсу освітнього ступеня «Бакалавр» мають можливість продовжити навчання за спеціальністю «Переклад (англійська)» на 4 курсі.

Співбесіда з теорії та практики перекладу з основної іноземної (англійської) мови є вимогою для поновлення на навчання за вище визначеним рівнем.

Для проведення співбесіди створюється державна атестаційна комісія у складі голови, членів комісії та екзаменаторів. Комісія створюється щорічно і діє протягом року.

Програма розрахована на студентів, які здобули освіту за денною формою навчання.

1. ВИМОГИ ДО СПІВБЕСІДИ З ОСНОВНОЇ (АНГЛІЙСЬКОЇ) МОВИ ТА ПРАКТИКИ ПЕРЕКЛАДУ

Співбесіда з основної (англійської) мови та практики перекладу передбачає з'ясування та оцінку знань та вмінь, необхідних для навчання на третьому курсі освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр» й відбувається за індивідуальною усною співбесідою із використанням інформаційно-комунікаційних технологій Zoom, Viber, WhatsApp, Telegram, Google Meet тощо.

Той, хто складає іспит повинен продемонструвати:

- володіння англомовними звуками та звуко-літерними відповідностями, основними інтонаційними моделями, вміти розрізняти та вживати їх у різноманітних комунікативних ситуаціях;
- володіння граматичним матеріалом відповідно до програми, вміння вживати вивчені та засвоєні структури правильно та відповідно до ситуації спілкування; володіння граматичними знаннями у морфології та синтаксисі;
- володіння граматичною та фонетичною термінологією, розуміння та вміння розкривати різницю у артикуляції, орфографії та семантиці лексичних одиниць англійської та рідної мов на основі міжмовного зіставлення;
- вільне володіння активною та пасивною лексикою до тем 3 курсу, вміння самостійно встановлювати та розширювати потенційний словарний запас;
- володіння країнознавчими знаннями та знаннями про соціокультурну специфіку англомовного культурного простору у межах виучуваних комунікативних сфер, тем, підтем та ситуацій. Вміння визначати та інтерпретувати означену специфіку, тобто розвивати соціокультурну чуттєвість, щоб здійснювати спілкування між власною та іншомовною культурами.

2. ОРІЄНТОВНА ПРОБЛЕМАТИКА ТЕМ ДЛЯ СПІВБЕСІДИ

1. Traveling experience.
2. Air/railroad ticket reservations.
3. The trip I will never forget.
4. Environment protection – nationwide concern.
5. Extinction of species of fish and the protection of natural ponds- a global challenge.
6. Environment consciousness of the population and sustainable development.
7. Global warming and drastic changes of the climate.
8. Industrial pollution. Kyoto Protocol.
9. Ways to solve environmental problems in Mariupol.
10. Advantages and disadvantages of various modes of transport in traveling abroad.
11. Urbanization, living in big industrial city: pros and cons.

12. You're going to spend your summer holidays on the Black Sea. Discuss all possible ways of getting there, choose means of travel and explain your choice.

13. You both are in doubts where to spend your vacations: in the Caucasus or on the Azov Sea. Give reasons *for* and *against* each place and choose the best one.

14. You've just returned from a bus tour to Budapest. You disliked it completely. Share your impressions and criticism of the tour with a travel agent.

15. You're both going on a hiking tour. Choose a route, discuss packing and meals, decide where you'll stop for a night and what you'll do in daytime.

Рекомендована література

1. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. Практичний курс англійської мови. Частина 2. Підручник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах "Переклад") Вінниця: Нова книга, 2005. – 432 с.
2. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. та ін. Практична граматики англійської мови для студентів молодших курсів вищих закладів освіти. Посібник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах "Переклад"). Вінниця: Нова книга, 2005. 512 с.
3. Черноватий Л.М., Карабан В.І. Громадсько-політичний переклад англійської літератури. Міжнародні організації: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти. Вінниця : «Поділля 2000», 2004. 208 с.
4. Headway Pronunciation. Oxford University Press, 2001.
5. English Club Home-Reading Series. Preintermediate. Oxford University Press, 2001.

РОЗДІЛ 4.
ПРОГРАМА СПІВБЕСІДИ ІЗ СТУДЕНТАМИ, ЯКІ ПЕРЕВОДЯТЬСЯ АБО
ПОНОВЛЮЮТЬСЯ ДЛЯ НАВЧАННЯ НА СПЕЦІАЛЬНІСТЬ 035 ФІЛОЛОГІЯ
ОПП «ПЕРЕКЛАД (АНГЛІЙСЬКА, НІМЕЦЬКА)» ОС «МАГІСТР»

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Згідно з вимогами державної атестаційної комісії Університету, випускники освітнього ступеня «Бакалавр» мають можливість продовжити навчання за спеціальністю «035.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно). Переклад (англійська, німецька)» на вищому рівні, на здобуття освітнього ступеня «Магістр».

Співбесіда з теорії та практики перекладу з основної іноземної (англійської) мови є вимогою для поновлення на навчання за вище визначеним рівнем.

Для проведення співбесіди створюється державна атестаційна комісія у складі голови, членів комісії та екзаменаторів. Комісія створюється щорічно і діє протягом року.

Програма розрахована на студентів, які здобули освіту за денною формою навчання.

1. ВИМОГИ ДО СПІВБЕСІДИ З ТЕОРІЇ ТА ПРАКТИКИ ПЕРЕКЛАДУ З
ОСНОВНОЇ (АНГЛІЙСЬКОЇ) МОВИ

Співбесіда з теорії та практики з основної (англійської) мови передбачає з'ясування та оцінку знань та вмінь, необхідних для навчання на ОС «магістр» й відбувається за індивідуальною усною співбесідою із використанням інформаційно-комунікаційних технологій Zoom, Viber, WhatsApp, Telegram, Google Meet тощо..

Той, хто складає тест повинен продемонструвати:

- вільне володіння основною іноземною мовою, систему знань про мову взагалі, тобто з фонетики, лексики, словотвору, морфології, синтаксису, з основ стилістики іншомовного тексту;
- мовленнєву компетенцію, яка передбачає володіння способами формування та формулювання думок на іноземній мові, реалізації мовної норми у різних видах мовленнєвої діяльності, комунікативних ситуаціях і сферах спілкування;
- вміння та навички користування базовим словником в обсязі програмних вимог (близько 4900-5000 лексичних одиниць) та вживати його в усній формі в продуктивному та рецептивному видах мовленнєвої діяльності.

ОРІЄНТОВАНА ПРОБЛЕМАТИКА ТЕМ ДЛЯ СПІВБЕСІДИ:

1. A friend of yours is coming this afternoon. You are too busy to meet him at the station. Ask your colleague to do it for you giving a detail description of your friend's appearance.
2. Give a detailed description of your last visit to a gallery or a museum and share your impressions with a colleague.
3. "To smoke or not to smoke" – that is the question.
4. Dwell on the pros and cons of vegetarianism.
5. You are both members of Greenpeace. Discuss with your partner global environmental concerns of the day.
6. Present your proposals to reduce juvenile violence.
7. What is the purpose of state punishment?
8. What sort of programs do you find offensive?
9. Does television expose children to violence and sex only?
10. Books versus computers.
11. Choosing a career is not as easy as it looks.
12. Women deserve well-paying meaningful jobs.
13. Married life is not a bed of roses.

14. The impact of social changes in modern society on family life.
15. Emancipation: good or evil?

Рекомендована література

Теорія перекладу

1. Корунець. Вінниця : Нова Книга, 2003. 448 с.
2. Корунець І.В. Нарис з історії західноєвропейського та українського перекладу. К.: КДЛУ, 2000. 86 с.
3. Семенец О.Е. История перевода / О.Е. Семенец, А.Н. Панасьев. К. : Либідь, 1989. 296 с.
4. 2002. – 416 с.
5. Коваль Ю. Теорія і практика перекладу / О. Чередниченко, Ю. Коваль. К. : Либідь, 1995. 320 с.

Практика перекладу

1. Англійська мова для магістрів з міжнародних відносин. Україна та міжнародні організації. Двостороннє співробітництво України [Текст] : [навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл.] / Шепітько С. В. [та ін.] ; за ред. Л. М. Черноватого та В. І. Карабана. Вінниця : Нова Книга, 2012. 271 с.
2. Переклад англійської громадсько-політичної літератури. Міжнародні конвенції у галузі прав людини [Текст] : посіб. для студ. вищ. навч. закл. / Л. М. Черноватий [и др.] ; ред. Л. М. Черноватий, В. І. Карабан. Вінниця : Нова Книга, 2006. 272 с.
3. Переклад англійської громадсько-політичної літератури. Система державного управління США [Текст] : навч. посіб. для студ. вищих закл. / Л. М. Черноватий [та ін.] ; ред. Л. М. Черноватий, В. І. Карабан. Вінниця : Нова Книга, 2006. 399 с.
4. Перекладацький скорпис [Текст] : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл., що навчаються за спец. "Переклад" / О. В. Ребрій ; під ред. д-ра пед. наук Л. М. Черноватого, д-ра філол. наук В. І. Карабана. Вінниця : Поділля-2000, 2002. 110 с.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ВІДПОВІДЕЙ

Оцінювання вступного випробування здійснюється за 200-бальною шкалою (від 0 до 200 балів). Мінімальна кількість балів – 0. Максимальна кількість балів – 200. Прохідний бал – 100.

Відповідь студента зараховується в наступних випадках:

- Теоретичні питання розкрито в повному обсязі, відповідь на питання викладено в логічній послідовності, зроблено правильні висновки.
- Теоретичні питання розкрито в повному обсязі, але матеріал викладено в недостатній логічній послідовності або зроблені неправильні висновки.
- Частина питань розкрито не в повному обсязі, зроблені незначні помилки.

За результатами співбесіди відповідь студента не зараховується, якщо більша частина теоретичних питань не була висвітлена або всі питання повністю не розкриті.

«незараховано»	0 – 99	0 – 99	Вступник розрізняє об'єкти вивчення. Вступник відтворює незначну частину навчального матеріалу, має нечіткі уявлення про об'єкт вивчення. Вступник відтворює лише частину навчального матеріалу; виконує елементарні завдання.
«зараховано»	100 – 139	100-109	Вступник здатний до часткового відтворення основного навчального матеріалу, може повторити за зразком певну операцію, дію.
		110-119	Вступник відтворює основний навчальний матеріал, здатний з помилками й неточностями дати визначення понять,
		120-129	Вступник виявляє знання й розуміння основних положень навчального матеріалу, може сформулювати правила, визначення, поняття. Відповідь його (її) правильна, але недостатньо осмислена.
		130-139	Вступник відтворює навчальний матеріал, може сформулювати правила, визначення, поняття. Вміє застосовувати знання при виконанні завдань за зразком.
	140 – 179	140-149	Вступник правильно відтворює навчальний матеріал, знає основоположні теорії і факти, вміє наводити окремі власні приклади на підтвердження певних думок, частково контролює власні навчальні дії.
		150-159	Знання вступника є достатніми, він (вона) застосовує вивчений матеріал у стандартних ситуаціях, намагається аналізувати, встановлювати найсуттєвіші зв'язки і залежність між явищами, фактами,
		160-169	Вступник достатньо володіє вивченим матеріалом, може робити висновки, загалом контролює власну діяльність. Відповідь його (її) логічна, хоч і містить певні неточності.
		170-179	Вступник добре володіє вивченим

			матеріалом, застосовує знання в стандартних ситуаціях, вміє аналізувати й систематизувати інформацію, використовує загальновідомі докази із самостійною і правильною аргументацією.
	180 – 200	180-189	Вступник має повні, глибокі знання, здатний (а) використовувати їх у практичній діяльності, робити висновки, узагальнення.
		190-194	Вступник має гнучкі знання в межах вимог навчальних програм, аргументовано використовує їх у різних ситуаціях, вміє знаходити інформацію та аналізувати її, ставити і розв'язувати проблеми.
		195-200	Вступник має системні, міцні знання в обсязі та в межах вимог навчальних програм, усвідомлено використовує їх у стандартних та нестандартних ситуаціях. Вміє самостійно аналізувати, оцінювати, узагальнювати опанований матеріал, самостійно користуватися джерелами інформації, приймати рішення.